

# körting

РУС

## Руководство пользователя

ГАЗОВАЯ ВАРОЧНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ  
**HG 631 CTX**

---

Поздравляем Вас с приобретением продукции KÖRTING!

Перед использованием новой техники внимательно изучите Руководство Пользователя. Соблюдение правил безопасности, эксплуатации и профилактики, обеспечит длительный срок использования прибора, а также позволит сэкономить Ваше время и деньги.

Пожалуйста, сохраните данное Руководство Пользователя, и используйте в течение всего срока службы.

**Нам очень важно ваше мнение о нашем продукте.**

Мы будем признательны, если Вы пришлете свои наблюдения по работе, качеству исполнения и удобству пользования купленного Вами товара на адрес: [info@korting.ru](mailto:info@korting.ru)

#### **ВНИМАНИЕ!**

**ПЕРЕД ТЕМ КАК УСТАНОВЛИВАТЬ ПРИБОР И НАЧАТЬ ИМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ, ПРОСИМ ВАС ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ. ОЧЕНЬ ВАЖНО, ЧТОБЫ ИНСТРУКЦИЯ ХРАНИЛАСЬ ВМЕСТЕ С ПРИБОРОМ, ЧТОБЫ К НЕЙ МОЖНО БЫЛО ОБРАЩАТЬСЯ В БУДУЩЕМ В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ КАКИХ-ЛИБО ВОПРОСОВ. В СЛУЧАЕ ПРОДАЖИ ИЛИ ПЕРЕДАЧИ ПРИБОРА ДРУГОМУ ЛИЦУ ПРОВЕРЬТЕ, ЧТОБЫ ЕМУ ТАКЖЕ БЫЛА ПЕРЕДАНА И ИНСТРУКЦИЯ. ТАКИМ ОБРАЗОМ НОВЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ СМОЖЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ПРАВИЛАМИ ПОЛЬЗОВАНИЯ И С ИНСТРУКЦИЕЙ ПО БЕЗОПАСНОСТИ. ДАННЫЙ ПРИБОР ОТНОСИТСЯ К 3-МУ КЛАССУ И ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТОЛЬКО В ЦЕЛЯХ, ДЛЯ КОТОРЫХ ОН ПРЕДНАЗНАЧЕН, ТО ЕСТЬ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЩИ В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ.**

---

# ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Этот прибор соответствует Директивам Европейского Союза:

**ЕЕС 2009/142/СЕ (газ)**

**ЕЕС 2006/95/СЕ (приборы с низким напряжением)**

**ЕЕС 2004/108/СЕ (электромагнитная совместимость)**

**ЕЕС 2004/1935/СЕ (контакт с продуктами питания)**

- Установка и обслуживание должны осуществляться только квалифицированными специалистами, знающими действующие нормы установки электрических приборов.
- Данный прибор предназначен для использования совершеннолетними людьми.
- Храните эту инструкцию вместе с прибором
- Не разрешайте детям пользоваться прибором или играть поблизости от него.
- Следите за детьми в течение всего времени приготовления пищи, чтобы они не прикасались к горячим поверхностям и не находились поблизости от включенного прибора.
- Перед тем как подключить к прибору питание удостоверьтесь, что он правильно отрегулирован по соответствующему типу газа (см. раздел «установка»).
- Перед тем как выполнять какую-либо операцию по очистке или обслуживанию прибора, следует отключить его от электросети и подождать, пока он остынет.
- Пользование газовым прибором требует регулярного воздухообмена. Плохая вентиляция ведет к недостатку кислорода.
- Длительное пользование газовым прибором может потребовать дополнительного проветривания.
- Для этого, например, следует открыть окно или увеличить мощность вытяжки (см. раздел «установка»).
- Продукты горения должны удаляться из помещения при помощи кухонной вытяжки или электрического вентилятора (см. раздел «установка»).
- В случае необходимости ремонта или регулировки следует обращаться в ближайший авторизованный сервисный центр, который должен использовать оригинальные запасные части.

## ВНИМАНИЕ!

**МАРКИРОВОЧНАЯ ТАБЛИЧКА С ЗАВОДСКИМ НОМЕРОМ ПРИКРЕПЛЕНА НА ДНИЩЕ ПРИБОРА.**

**Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие неправильной установки прибора, нарушения правил эксплуатации или использования не по назначению.**

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ



**Этот прибор соответствует Директиве ЕС 2002/96/СЕ**

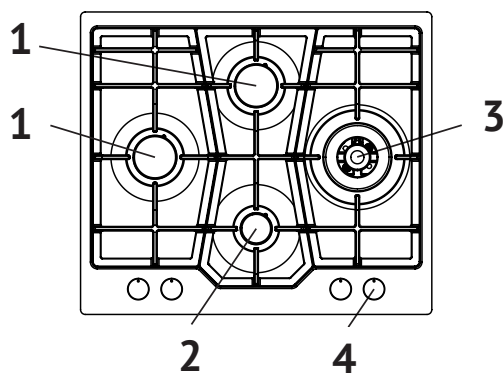
Специальный знак, изображающий перечеркнутый мусорный контейнер, означает, что этот прибор должен быть утилизирован отдельно от бытовых отходов согласно существующим нормам. Вы можете избежать отрицательных последствий для окружающей среды и здоровья людей, которые могут быть вызваны неправильной переработкой по окончании срока службы.

Утилизация прибора должна производиться в соответствии с действующим природоохранным законодательством и правилами утилизации отходов.

Для получения более подробной информации по вторичной переработке этого прибора следует обращаться в соответствующее ведомство (департамент экологии и охраны окружающей среды), в службу очистки или в магазин, где Вы приобрели прибор.

**Изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и неточности, допущенные при печати данной инструкции. Рисунки, приведенные в инструкции, носят ориентировочный характер. Изготовитель оставляет за собой право вносить в производимые им изделия изменения, которые он сочтет необходимыми или полезными, в том числе в интересах потребителя, без изменения основных функциональных характеристик и характеристик безопасности.**

### HG 631 CTX



- 1 – Конфорка средней мощности - 1750 Вт
- 2 – Конфорка малой мощности - 1000 Вт
- 3 – Сверхмощная конфорка с тройным рядом пламени - 3500 Вт
- 4 – Поворотные регуляторы

# ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК

Конфорки		Газ	Рабочее давление мбар	Расход газа		Диаметр форсунки 1/100 mm	Диаметр байпаса вентилля 1/100 mm	Производительность по теплу (Вт)	
№	Название			г/ч	л/час			Макс.	Мин.
1	Средней мощности	G30 - G31	28 - 30	126	-	65	31	1750	600
		G20	20	-	165	97	Reg.	1750	600
2	Малой мощности	G30 - G31	28 - 30	73	-	50	27	1000	450
		G20	20	-	99	72	Reg.	1000	450
3	Сверхмощная конфорка	G30 - G31	28 - 30	255	-	94	60	3500	1500
		G20	20	-	334	140	Reg.	3500	1500

## ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

**ВНИМАНИЕ! ВСЕ РАБОТЫ ПО УСТАНОВКЕ, РЕГУЛИРОВКЕ И ПЕРЕНАЛАДКЕ ДЛЯ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ТИПА ГАЗА ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ НОРМАМИ. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПРИВЕДЕНЫ В РАЗДЕЛЕ, ПРЕДНАЗНАЧЕННОМ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА.**

### ПОЛЬЗОВАНИЕ ГАЗОВЫМИ КОНФОРКАМИ

Символы, изображенные рядом с ручками, обозначают их соответствие определенным конфоркам. Электроподжиг с газ-контролем.

Повернуть ручку конфорки против часовой стрелки до положения «максимум» (высокое пламя рис.1) и нажать на нее.

После того как пламя загорится, держать ручку нажатой примерно 6 секунд.

**ВНИМАНИЕ: РОЗЖИГ СВЕРХМОЩНОЙ КОНФОРКИ С ТРОЙНЫМ КОЛЬЦОМ ПЛАМЕНИ-ВОЗМОЖЕН ТОЛЬКО В ПОЗИЦИИ "МАКСИМУМ".**

### Рекомендации по пользованию газовыми конфорками.

- Чтобы добиться максимальной эффективности приготовления и экономии газа, рекомендуется для каждой конфорки использовать кастрюли соответствующего диаметра (см. нижеследующую таблицу). Пламя не должно выбиваться из-под дна кастрюли (рис.2). Используйте максимальную мощность пламени, чтобы быстро вскипятить жидкость и пониженную мощность для подогрева пищи или для продолжительного кипячения.
- Положения ручки следует выбирать между «максимумом» и «минимумом». Нельзя выбирать между «максимумом» и «выключено».
- Чтобы прервать поступление газа, поверните ручку по часовой стрелке до положения «выключено».
- В случае отключения электроэнергии можно зажигать конфорки при помощи спичек, установив ручку в положение для розжига пламени (высокое пламя рис.1).

Конфорки	Мощность (Вт)	Ø кастрюли
Малой мощности	1000	10 - 14 см
Средней мощности	1750	16 - 18 см
Сверхмощная конфорка с двойным кольцом пламени	3500	22 - 24 см

#### ВНИМАНИЕ!

- ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ, ЧТОБЫ РУЧКИ КОНФРОК НАХОДИЛИСЬ В ПОЛОЖЕНИИ «ВЫКЛЮЧЕНО» (РИС.1), КОГДА ПРИБОР НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ.

- ЕСЛИ ПЛАМЯ СЛУЧАЙНО ПОГАСНЕТ, ГАЗ-КОНТРОЛЬ АВТОМАТИЧЕСКИ ПРЕРВЕТ ПОДАЧУ ГАЗА. ДЛЯ ПОВТОРНОГО РОЗЖИГА УСТАНОВИТЕ РУЧКУ В ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ РОЗЖИГА ПЛАМЕНИ (ВЫСОКОЕ ПЛАМЯ РИС.1) И НАЖМИТЕ НА НЕЕ.

- ПРИ ПРИГОТОВЛЕНИИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЖИРОВ И РАСТИТЕЛЬНОГО МАСЛА БУДЬТЕ ПРЕДЕЛЬНО ВНИМАТЕЛЬНЫ, ТАК КАК ПРИ ПЕРЕГРЕВЕ ОНИ МОГУТ ВОСПЛАМЕНЯТЬСЯ.

- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ АЭРОЗОЛИ ВБЛИЗИ РАБОТАЮЩЕЙ ВАРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ.

- ЧТОБЫ ИЗБЕЖАТЬ ОПРОКИДЫВАНИЯ ИЛИ ВЫТЕКАНИЯ ЖИДКОСТИ, НЕ СТАВЬТЕ НА ВАРОЧНУЮ ПОВЕРХНОСТЬ НЕУСТОЙЧИВЫЕ КАСТРЮЛИ ИЛИ КАСТРЮЛИ С ДЕФОРМИРОВАННЫМ ДНОМ.

- ПРОВЕРЬТЕ, ЧТОБЫ РУЧКИ КАСТРЮЛЬ БЫЛИ ПОВЕРНУТЫ ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ ОБЕСПЕЧИТЬ БЕЗОПАСНОСТЬ.

- ПОСЛЕ РОЗЖИГА КОНФРОКИ УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ПЛАМЯ РОВНОЕ. ПЕРЕД ТЕМ КАК СНЯТЬ КАСТРЮЛЮ СЛЕДУЕТ УМЕНЬШИТЬ МОЩНОСТЬ ПЛАМЕНИ ИЛИ ВЫКЛЮЧИТЬ КОНФРОКУ.

#### ОЧИСТКА

Перед тем как приступить к работам по уходу и техническому обслуживанию, следует отключить прибор от электрической сети.

Не используйте паровые очистители для чистки варочной поверхности.

Подождите, пока прибор остынет.

##### Эмалированные детали

Рекомендуется мыть эмалированные детали теплым мыльным раствором или мягким моющим средством. Не используйте абразивные или коррозионные средства. Не допускайте, чтобы такие вещества как лимонный сок, помидоры, соленая вода, уксус, кофе и молоко подолгу оставались на эмалированной поверхности.

##### Детали из нержавеющей стали

На деталях из нержавеющей стали могут появиться пятна, если они в течение длительного времени будут контактировать с жесткой водой или с агрессивными моющими средствами.

Рекомендуется мыть их мыльным раствором и насухо вытирать мягкой тряпкой.

Блеск сохранится, если регулярно использовать соответствующие средства по уходу.

## Конфорки и решетки

Чтобы было легче мыть решетки и крышки рассекателей, их можно снять.

Крышки рассекателей можно мыть губкой, смоченной в мыльной воде или в растворе мягкого моющего средства. После мойки их следует насухо вытереть и аккуратно установить на место.

Проверьте, чтобы отверстия рассекателей не были закупорены. Постоянно проверяйте чистоту зонда клапана безопасности (газ-контроля) и свечи электроподжига. Это обеспечит их оптимальное функционирование.

## Газовые вентили

Смазку вентиля, если возникнет такая необходимость, должен выполнять только квалифицированный специалист.

**Когда станет трудно поворачивать ручку, следует приглашать мастера из сервисного центра.**

# ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА

## ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ОПИСЫВАЕМЫЕ НИЖЕ ОПЕРАЦИИ ДОЛЖНЫ ПРОИЗВОДИТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ НОРМАМИ И ПРАВИЛАМИ.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ВОЗНИКШИЙ ВСЛЕДСТВИЕ НЕПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ ПРИБОРА, НАРУШЕНИЯ ПРИВЕДЕННЫХ ПРАВИЛ.

## УСТАНОВКА

### Монтаж варочной поверхности

Прибор предназначен для встраивания в мебель, устойчивую к воздействию высоких температур.

Стенки мебели должны выдерживать температуру на 75°C выше температуры окружающей среды в соответствии с европейскими нормами.

Прибор может устанавливаться, только если справа или слева от него находится только одна боковая стена.

Следует избегать установки прибора вблизи воспламеняющихся материалов в роде занавесок и т. п.

В столешнице следует подготовить отверстие для встраивания в соответствии с размерами, указанными на стр. 3, при этом следует предусмотреть, чтобы расстояние между краем прибора и ближайшей стеной было не менее 50 мм.

Модель	L, Ширина (мм)	P, Глубина (мм)
HG 631 CTX	560	480

---

Если над варочной поверхностью предусмотрен монтаж вытяжки, она должна находиться от нее на расстоянии не менее 760 мм.

Рекомендуется изолировать варочную поверхность от мебели, в которую он встраивается, разделительной панелью, оставив между ней и прибором расстояние не менее 10 мм (рис. 4).

Если варочная поверхность устанавливается вместе с духовкой, следует принять меры предосторожности и обеспечить соблюдение правил безопасности. Особое внимание следует уделить тому, чтобы шнур питания и газовая труба не соприкасались с горячими деталями корпуса духовки. Кроме того, при установке варочной поверхности над духовкой без принудительной охлаждающей вентиляции следует предусмотреть внизу отверстия для притока воздуха с сечением не менее 200 см<sup>2</sup>, а сверху выходные отверстия с сечением не менее 60 см<sup>2</sup>.

### **Крепление варочной поверхности**

В комплекте варочной поверхности прилагается специальная прокладка и набор кронштейнов для крепления.

В зависимости от конструкции дна поставляется соответствующий тип кронштейна (А или В). Для установки варочной поверхности выполните следующие операции:

- Снимите решетки и крышки рассекателей.

- Переверните прибор и закрепите по его краям прокладку S (рис. 5).

- Вставьте варочную поверхность в отверстие для встраивания и закрепите винтами V, вставленными в кронштейны крепления G (рис. 6/6A).

### **Помещение для установки**

Этот прибор не соединен с оборудованием для удаления продуктов горения. В помещении, где устанавливается варочная поверхность, должна быть предусмотрена система удаления продуктов сгорания. Это может быть либо вытяжка, либо вентилятор на окне или вентиляционном отверстии, включающиеся при использовании прибора. В помещении, где устанавливается прибор, должен быть предусмотрен естественный приток воздуха для нормального горения газа и для вентиляции. Объем воздуха должен составлять не менее 20 м<sup>3</sup>.

Естественный приток воздуха должен происходить напрямую через вентиляционные отверстия в стене, либо посредством воздуховода. Разрешается также применение не прямой вентиляции посредством вытяжки воздуха из помещений, прилегающих к кухне, при условии соблюдения действующих норм.

Минимальное сечение вентиляционного отверстия должно составлять 200 см<sup>2</sup>.

### **ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ГАЗОВОЙ СЕТИ**

Перед тем как приступить к подсоединению прибора, следует проверить соответствие данных, указанных на маркировочной табличке с нижней стороны и на упаковке, характеристикам газовой сети. Для проведения данной операции допущенный к работам установщик должен следовать указаниям, приведенным в разделе «Переналадка под различные типы газа».

Подключение газа должно производиться при помощи жесткой металлической трубы или при помощи гибкой стальной трубы с неразрезной стенкой, характеристики которых соответствуют действующим нормам.

В комплекте к некоторым моделям поставляются два переходника: один цилиндрический и один раструбный (рис. 7). В зависимости от норм, принятых в стране, где устанавливается прибор, следует выбрать соответствующий переходник.

При подсоединении к газовой сети не следует оказывать воздействие на газовый контур.

После завершения подсоединения следует проверить герметичность при помощи мыльного раствора. Нельзя использовать для этих целей открытое пламя.



---

## **ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ**

Электрическое подключение должно производиться квалифицированными специалистами в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному в маркировочной табличке на днище прибора.

Проверьте, чтобы электрооборудование помещения было надежно заземлено в соответствии с действующими нормами.

Прибор должен быть обязательно заземлен.

Если прибор не оснащен вилкой, к шнуру питания следует подсоединить соответствующую действующим нормам вилку.

Для прямого подключения к сети следует предусмотреть установку устройства, которое обеспечит отключение от сети, с таким открытием контактов, гарантирующим полное отключение в условиях перенагрузки III категории согласно нормативов по установке.

## **ПЕРЕНАЛАДКА ПОД РАЗНЫЕ ТИПЫ ГАЗА**

### **Замена форсунок**

Если изготовителем прибор налажен для использования одного типа газа, а используется другой, следует заменить форсунки конфорок.

Форсунки следует выбрать в соответствии с приведенной в инструкции таблицей технических характеристик.

Для замены форсунок следует выполнить следующие операции:

- Снять решетки и крышки рассекателей.
- При помощи торцевого ключа на L отвернуть форсунку U (рис. 8) и заменить форсункой, соответствующей типу используемого газа.
- Крепко прикрутить форсунку.

### **Регулировка конфорок**

Минимум должен быть всегда правильно отрегулирован, а пламя не должно гаснуть даже при резком переключении из положения максимум в положение минимум.

Если этого не происходит, необходимо отрегулировать минимум, выполнив следующие операции:

- Зажечь конфорку;
- установить ручку в положение «Минимум» (маленькое пламя);
- снять ручку вентиля;
- вставить шлицевую отвертку в отверстие F вентиля (рис. 9-9/A) и повернуть винт байпаса до правильного положения минимума.

Если используется газ G30, винт байпаса должен быть закручен полностью.

## **ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

### **Замена шнура питания**

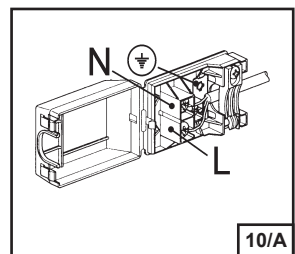
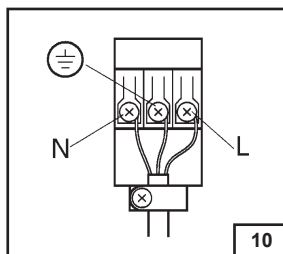
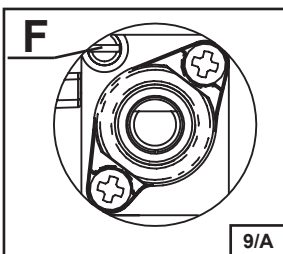
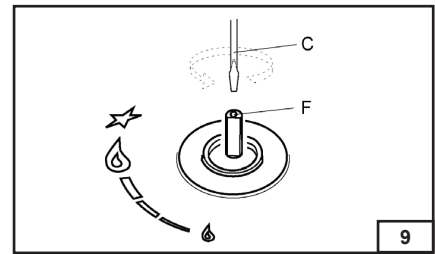
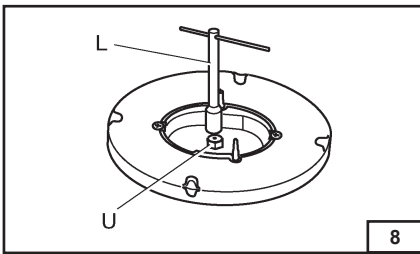
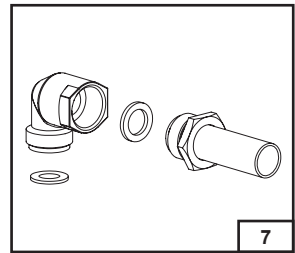
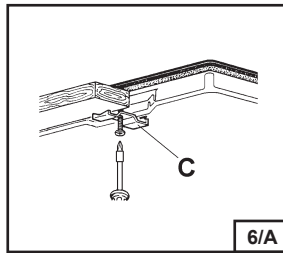
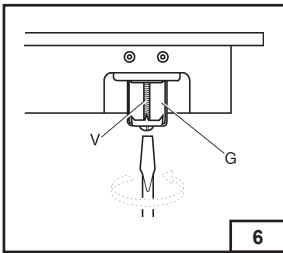
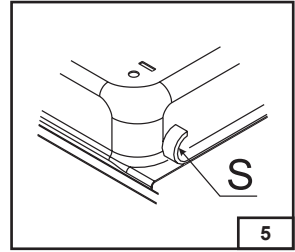
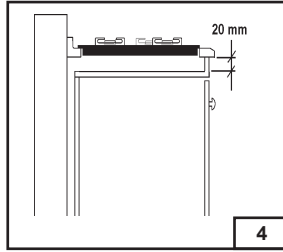
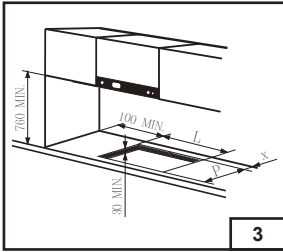
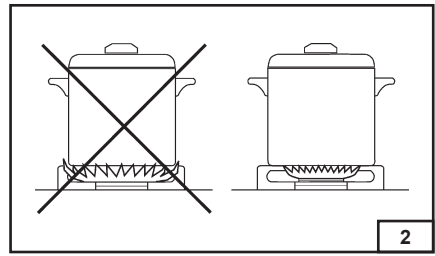
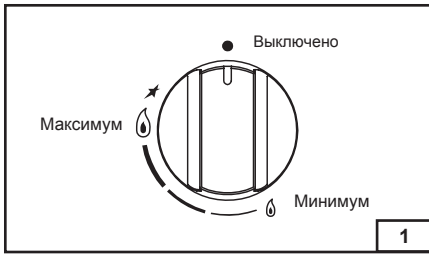
В случае необходимости замены шнура питания следует использовать соответствующий действующим нормам шнур типа H05V2V2-F или H05RR-F СЕЧЕНИЕМ 3 X 0,75 мм

Подсоединение к клеммной коробке следует производить, как показано на рис. 10 и 10/A:

Провод L коричневый (фаза)

Провод N синий (ноль)

Провод желто-зеленый (земля)





# Körting

РУС

---

По всем вопросам технического обслуживания, приобретения аксессуаров, а также по вопросам, связанным с региональным сервисным обслуживанием техники Körting просим вас обращаться в головной сервисный центр ООО «ПУЛЬСАР»:

Москва, ул. Олеко Дундича, д. 21 к. 2, тел.: (495) 987-10-43, 987-13-19, ООО «Пульсар»,  
e-mail: [service@pulsarbt.ru](mailto:service@pulsarbt.ru), [www.pulsarbt.ru](http://www.pulsarbt.ru)

Наши специалисты помогут вам в кратчайшие сроки.

---